



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.30/AC.2/2006/2  
23 December 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года  
(Сороковая сессия, 2 февраля 2006 года,  
пункт 4 а) ii) повестки дня))

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ФУНКЦИИ  
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МДП (ИСМДП)\*

Доступ к международному банку данных МДП (МБДМДП)

Записка секретариата

**A. ИСТОРИЯ ВОПРОСА**

1. На своей тридцать девятой сессии Административный комитет рассмотрел подготовленный секретариатом документ TRANS/WP.30/AC.2/2005/8, содержащий соображения по вопросу о включении в МБДМДП информации о лишении права пользования на основании статьи 38 Конвенции. Комитет был устно проинформирован о мнениях Управления по правовым вопросам (УПВ) Организации Объединенных Наций по данному вопросу. Комитет поручил секретариату подготовить к своей предстоящей февральской сессии 2006 года документ, содержащий анализ заключения УПВ и составленные на его основе предложения для рассмотрения Комитетом (TRANS/WP.30/AC.2/79, пункт 19).

---

\* Отдел секретариата ЕЭК ООН передал настоящий документ после истечения предельного срока, установленного для представления официальной документации.

## **В. МНЕНИЯ УПРАВЛЕНИЯ ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

2. В меморандуме от 27 июня 2005 года секретариат обратился к Управлению по правовым вопросам Организации Объединенных Наций с просьбой высказать свои замечания по следующим трем вопросам:
- a) Разрешается ли секретариату разглашать полученную ИСМДП информацию относительно сообщений о лишении права пользования постановлениями Конвенции, поступившими от Договаривающихся сторон во исполнение статьи 38 Конвенции МДП?
  - b) Если это разрешается, то существуют ли какие-либо ограничения в отношении содержания информации, которая может передаваться другим Договаривающимся сторонам?
  - c) Должен ли секретариат нести ответственность за точность любой повторно переданной информации и - в случае утвердительного ответа - достаточно ли заявления об отказе от ответственности для снятия всякой ответственности?
3. УПВ передало свои мнения в памятной записке от 3 октября 2005 года. В качестве вступительного замечания УПВ подчеркнуло тот факт, что в отношении вопросов а) и б) оно не в состоянии дать однозначных ответов, поскольку для этого требуется толкование положений Конвенции МДП. Однако, учитывая тот факт, что Административный комитет МДП поручил секретариату "изучить" вопрос о предоставлении таможенным координационным центрам МДП информации, касающейся лишения держателей книжек МДП права пользоваться процедурой МДП, УПВ, тем не менее, сочло, что оно может предложить для обсуждения ряд вопросов.
4. По мнению УПВ, при решении вопроса о доступе к МБДМДП полезно обратиться к Положению о круге ведения (ПКВ) ИСМДП. Пункт 8 а) ПКВ гласит следующее:

**"Секретариат МДП, которым руководит Секретарь МДП, выполняет следующие задачи:**

- a) **создание и обслуживание доступного для всех Договаривающихся сторон межправительственного банка данных МДП о:**

- **допущенных и исключенных транспортных операторах (пункты 4 и 5 части II приложения 9), краденых и поддельных книжках МДП, допущенных к использованию устройствах наложения таможенных пломб;**
- **таможнях, допущенных к выполнению операций МДП (статья 45);**
- **контактных пунктах (таможенных органах, правоохранительных учреждениях, национальных объединениях и т.д.);**
- **по возможности производится также сбор и других данных, например о допущенных к использованию, поддельных и краденых таможенных печатях. Особое внимание следует уделять защите данных. Это предполагает разработку эффективных правил, предупреждающих несанкционированный доступ к защищенным файлам данных".**

5. В связи с решением Административного комитета АС.2, принятым на его тридцать восьмой сессии (TRANS/WP.30/AC.2/77, пункт 17), о том, что "информация о положении<sup>1</sup>", кроме лишения права пользования, должна быть доступна для таможенных координационных центров МДП, УПВ считает, что АС.2 следует рассмотреть теперь вопрос о том, охватывается ли такая информация положениями первых трех подпунктов пункта 8 а) и - в случае удовлетворительного ответа - относится ли она к упомянутым в четвертом подпункте "другим данным", сбор которых может осуществляться секретариатом МДП и к которым можно получить доступ в МБДМДП. В том случае, если будет установлено, что такая информация охватывается положениями пункта 8 а) ПКВ, то, по мнению УПВ, из этого будет следовать, что данная информация может быть включена в МБДМДП и может быть доступна для Договаривающихся сторон.

6. Что касается третьего вопроса, то УПВ считает, что было бы разумно использовать оговорку гласящую, что секретариат МДП выполняет свои функции в соответствии с

---

<sup>1</sup>

- a) соответствующее лицо в настоящее время имеет разрешение на использование книжек МДП;
- b) его разрешение было временно или окончательно изъято компетентными органами в соответствии с частью II приложения 9 к Конвенции;
- c) никакой информации о соответствующем лице в МБДМДП не имеется (TRANS/WP.30/AC.2/2005/3).

мандатом секретариата МДП согласно Конвенции МДП и ПКВ ИСМДП и что поэтому секретариат МДП не играл никакой роли при определении содержания информации, переданной Договаривающейся стороной в соответствии со статьей 38 и включенной в МБДМДП. С этой целью УПВ предлагает различные возможные формулировки для принятия Административным комитетом МДП:

Оговорка 1:

В соответствии с положениями Конвенции МДП 1975 года Договаривающиеся стороны Конвенции МДП несут ответственность за сбор и передачу информации ИСМДП и МБДМДП. Таким образом, секретариат МДП ЕЭК ООН не может нести ответственность за какие-либо упущения.

Оговорка 2:

Содержание информации, переданной секретариату МДП ЕЭК ООН Договаривающимися сторонами Конвенции МДП, было определено Договаривающейся стороной, передавшей такую информацию, и, таким образом, секретариат МДП ЕЭК ООН не участвовал в определении содержания этой полученной информации. Как таковая информация, имеющаяся в МБДМДП, передается "как есть" без какой-либо ясно выраженной или подразумеваемой гарантии, в том числе, помимо прочего, в отношении пригодности для той или иной конкретной цели и ненарушения. Секретариат МДП ЕЭК ООН, в частности, не дает никаких гарантий и не делает никаких заявлений в отношении точности или полноты любой имеющейся здесь информации, и, таким образом, секретариат МДП ЕЭК ООН не может нести ответственность за какие-либо упущения. Ни при каких обстоятельствах секретариат МДП ЕЭК ООН не несет ответственность за любые понесенные или причиненные убытки, потери, ущерб или расходы, которые, как утверждается, явились результатом использования МБДМДП, включая, среди прочего, любые нарушения, ошибки, упущения, перерывы или задержки в этой связи. Ни при каких обстоятельствах, включая небрежность, но не ограничиваясь этим, секретариат МДП ЕЭК ООН не несет ответственность за любые прямые, не прямые, побочные, фактические или случайные убытки, даже если секретариат МДП ЕЭК ООН был уведомлен о возможности таких убытков.

Оговорка 3:

Получатель прямо признает и соглашается с тем, что секретариат МДП ЕЭК ООН не несет ответственности за любое поведение любой Договаривающейся стороны в ответ на разглашение секретариатом МДП информации в МБДМДП.

Оговорка 4:

Договаривающейся стороны Конвенции МДП и назначенные ими таможенные координационные центры МДП являются единственными предполагаемыми получателями информации, содержащейся в этом банке данных. Никакое другое лицо или субъект не имеет каких бы то ни было прав в отношении информации, содержащейся в таком банке данных.

### **С. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ АС.2**

7. По мнению секретариата, соображения УПВ могли бы быть еще более ценными, если бы УПВ смогло дать разъяснения по поводу терминологических "неясностей" в пункте 8 а) ПКВ, а именно в отношении слов "*допущенных и исключенных* транспортных операторах (пункты 4 и 5 части II приложения 9)". В действительности, в контексте части II приложения 9 используется термин "*изъяты*", в то время как термин "*лишены права пользования*" используется только применительно к операторам, затрагиваемым последствиями применения статьи 38 Конвенции МДП. Ввиду путаницы с терминологией не вполне ясно, дает ли УПВ, когда оно ссылается на указанный пункт 8 а), ответ на вопрос о том, разрешается ли или нет секретариату МДП разглашать информацию о лишении права пользования на основании статьи 38 Конвенции.

8. Однако даже в том случае, если будет сделан вывод о том, что несмотря на тот факт, что в пункте 8 ПКВ используется термин "исключенные", очевидно, что, хотя речь идет о последствиях применения положений части II приложения 9, а не статьи 38 Конвенции МДП, аргументы, приводимые УПВ, могут использоваться по аналогии. Таким образом, единственный вопрос, который АС.2 должен задать себе при решении вопроса о распространении информации в соответствии со статьей 38 через МБДМДП, заключается в том, охватывается ли такая информация мандатом, предоставленным в пункте 8 а) ПКВ. Отвечая на этот вопрос, АС.2, возможно, пожелает обратить внимание, в частности, на последний подпункт пункта 8 а) и решить, может ли информация, предусмотренная в статье 38, рассматриваться в качестве "других данных". Если Административный комитет сочтет, что это возможно, он может пожелать дать разрешение секретариату на разглашение получаемой ИСПДП информации о лишении права пользования, которая передается Договаривающимися сторонами на основании статьи 38 Конвенции МДП таможенным координационным центрам МДП, в соответствии с его мандатом, предусмотренным в пункте 8 а) ПКВ.

9. И наконец, АС.2, возможно, пожелает дать указания секретариату в отношении наиболее подходящего текста, который следует использовать в качестве оговорки.